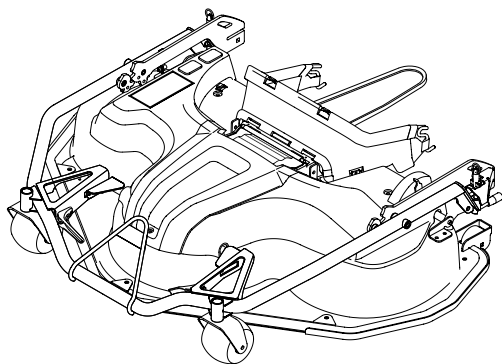




110 Combi Pro EL QF 125 Combi Pro EL QF

Type 110C E QF
Type 125C E QF



ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЦ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUŠANAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNACY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZÁŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА..... BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA..... BS

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... EL

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА..... MK

GEbruikersHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

INSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

MANUAL DE INSTRUȚIUNI..... RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

NÁVOD NA POUŽITIE..... SK

PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM..... SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

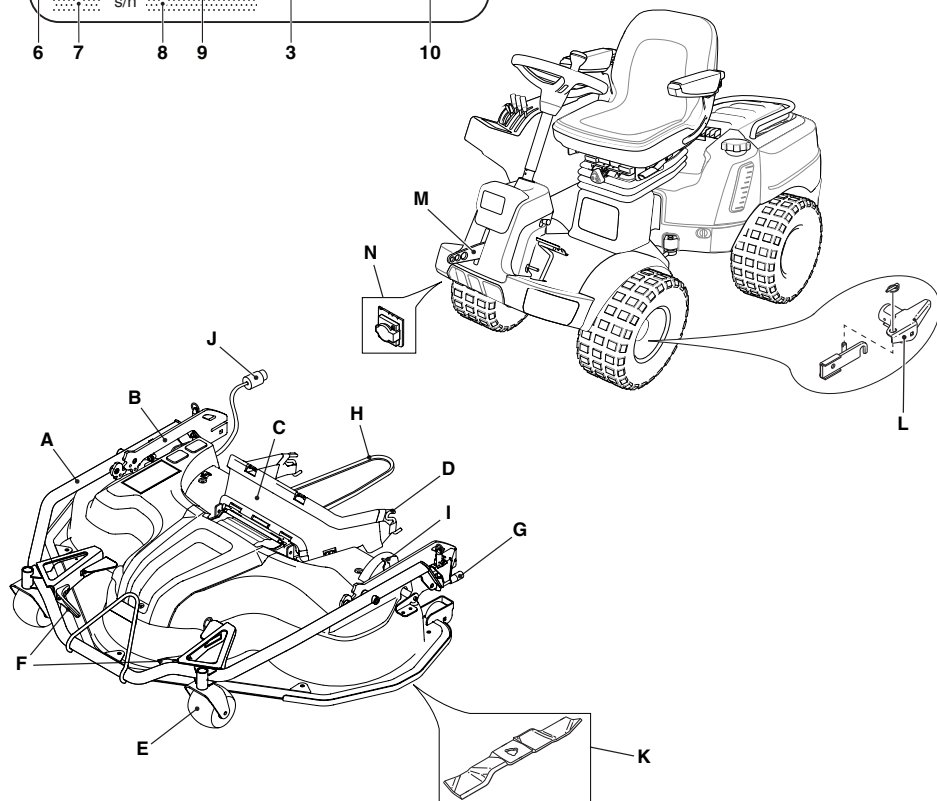
KULLANIM KILAVUZU..... TR

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

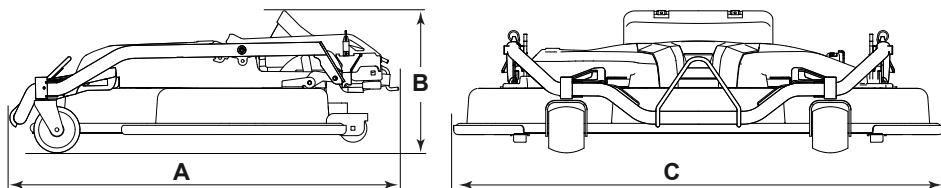
1

1	4	5	2
Type : kg Cutting means assembly Art.N. s/n			
6	7	8	9
			10

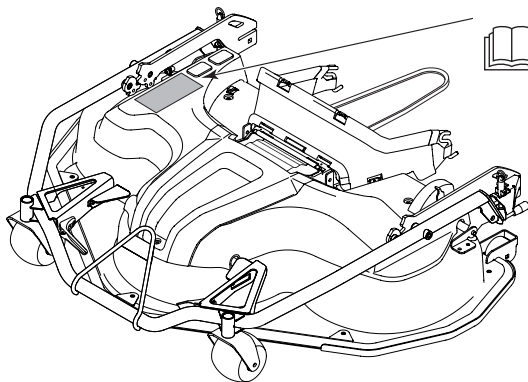
CE



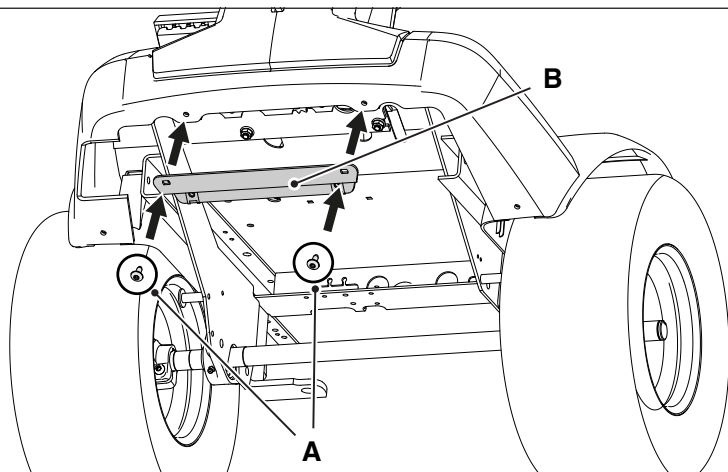
2



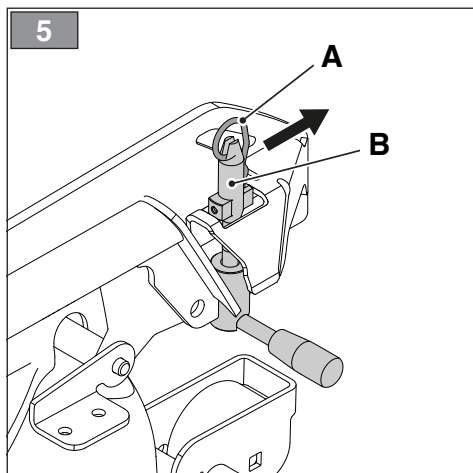
3



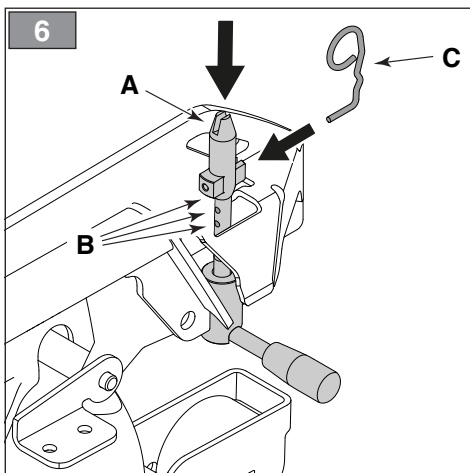
4

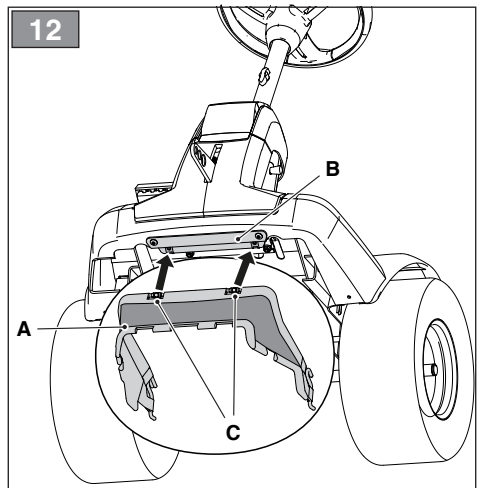
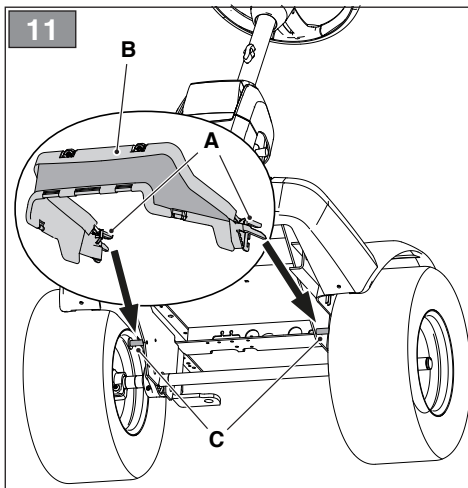
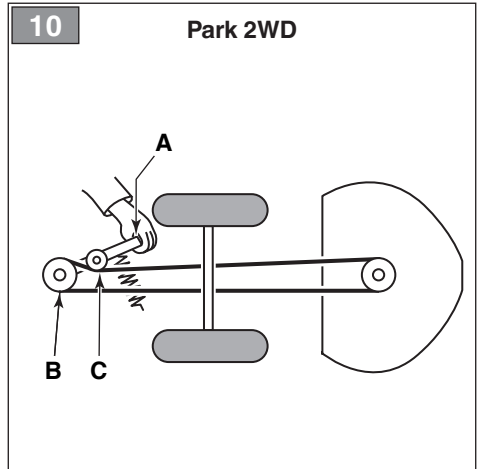
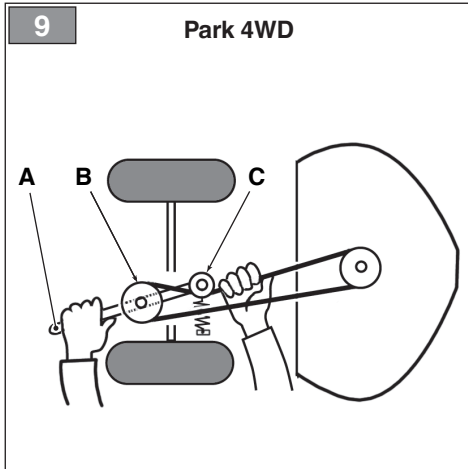
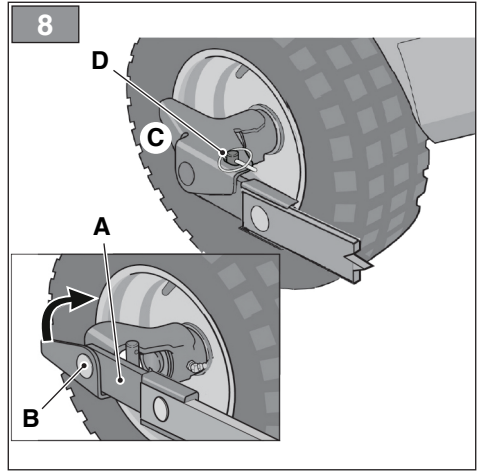
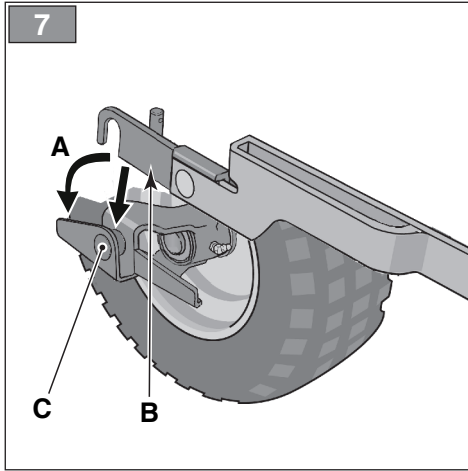


5

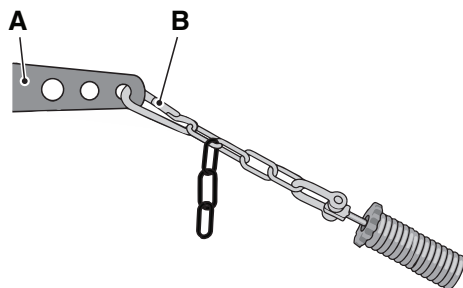


6

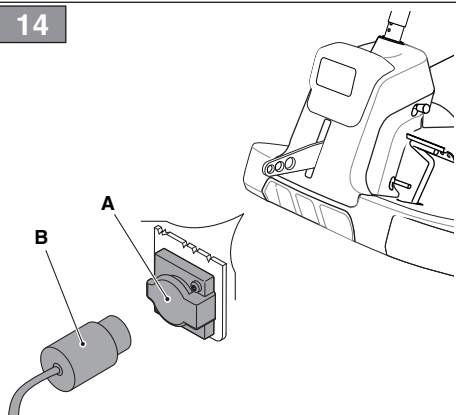




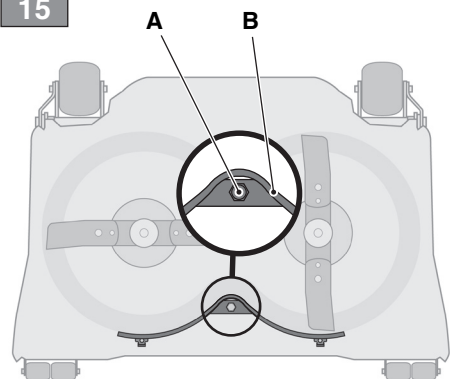
13



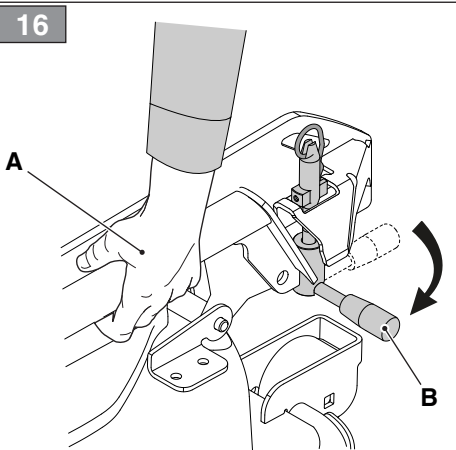
14



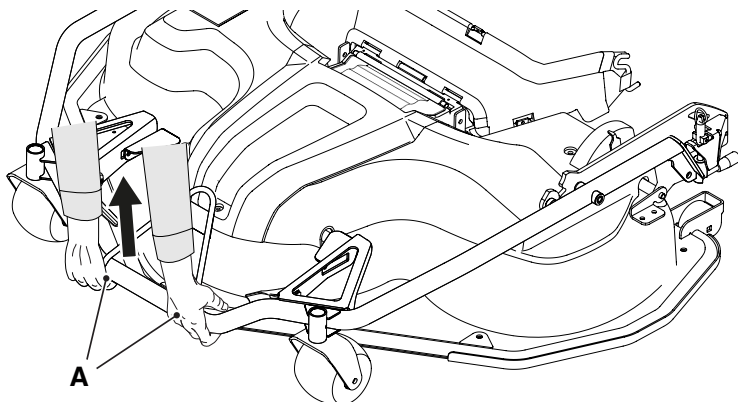
15



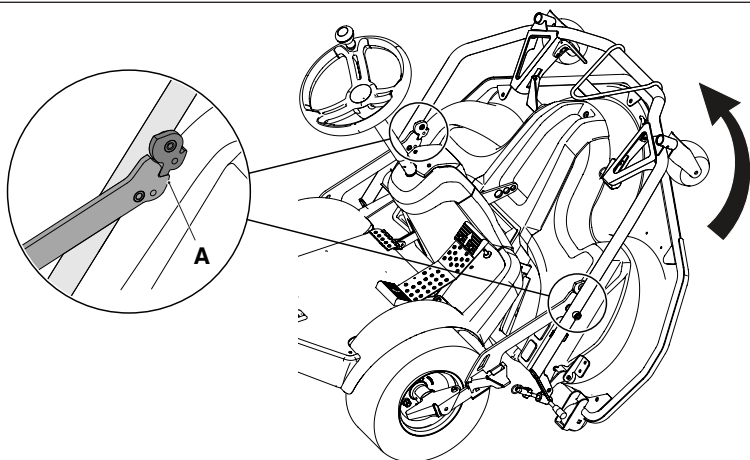
16



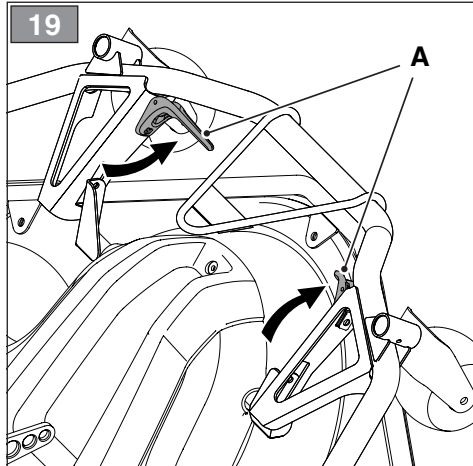
17



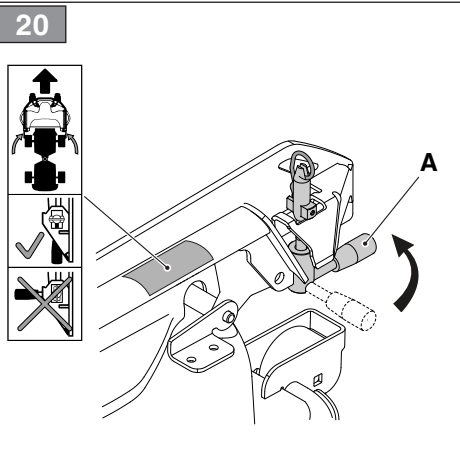
18



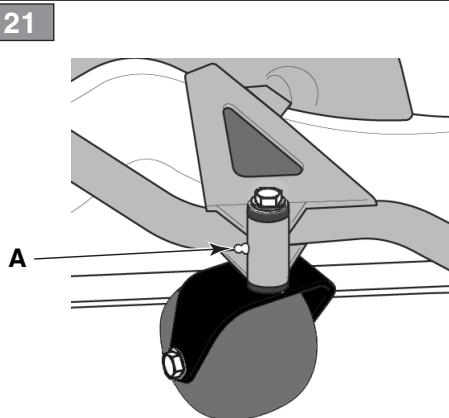
19



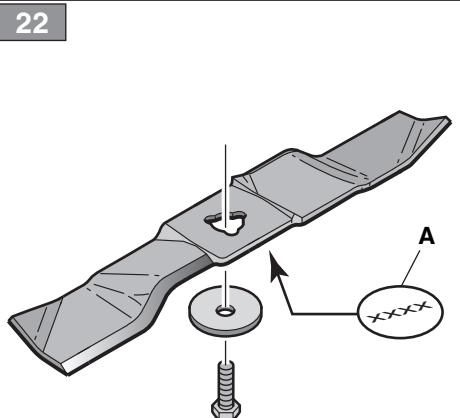
20



21



22



[1]	DATI TECNICI	Type	110C E QF	125C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	1011	1011
[4]	B = Altezza	mm	310	311
[5]	C = Larghezza	mm	1185	1328
[6]	Massa	kg	71,5	75,0
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	90	90
[9]	Larghezza di taglio	cm	110	125
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		-	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		✓	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	P 901 C W		✓ (**)	-
	P 901 C 4W		✓	✓
	P 901 CH		✓ (**) (***)	✓ (**) (***)
	P 901 CH D		-	✓
	P 901 PH		✓	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		22:A	1134-6352-01	1134-5832-01

[14]  (**) Per i modelli 2WD, è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.

[15]  (***) Modello Park 420 P escluso.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Габаритни размери [3] A = Дължина [4] B = Височина [5] C = Ширина [6] Маса [7] Минимална височина на косене [8] Максимална височина на косене [9] Ширина на косене [10] Ръчно регулиране на височината на косене [11] Електрическо регулиране на височината на косене [12] Съвместими машини (Вид) [13] Кодове на резервни инструменти за рязане [14] (**) За модели 2WD е задължително на задните колела да се поставят противотежести. [15] (***) Не се отнася за модел Park 420 P.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava [14] (**) Za modele sa pogonom na dva točka, obavezno instalirati protivtegeve na zadnjim točkovima. [15] (***) Ne važi za model Park 420 P.
[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Rozměry stroje; [3] A = Délka [4] B = Výška [5] C = Šířka [6] Hmotnost [7] Minimální výška sekání [8] Maximální výška sekání [9] Šířka sekání [10] Ruční nastavení výšky sekání [11] Elektrické nastavení výšky sekání [12] Kompatibilní stroje (Typ) [13] Kódy náhradních sekacích zařízení [14] (**) U modelů s pohonem 2 kol je povinná instalace protizávaží na zadní kola. [15] (***) Modelu Park 420 se to netýká.	[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Pladskrav [3] A = Længde [4] B = Højde [5] C = Brede [6] Vægt [7] Minimal klippehøjde [8] Maksimal klippehøjde [9] Klippebrede [10] Manuel indstilling af klippehøjde [11] Elektrisk indstilling af klippehøjde [12] Kompatible maskiner (Type) [13] Koder for klippeanordninger til udskiftning [14] (**) Det er påbudt, at installere modvægte på baghjulene på 2WD modeller. [15] (***) Angår ikke model Park 420 P.
[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Abmessungen [3] A= Länge [4] B = Höhe [5] C = Breite [6] Gewicht [7] Minimale-Ersatzteilnummern [8] Mähwerk-Ersatzteilnummern [9] Schnittbreite [10] Manuelle Schnitthöheneinstellung [11] Elektrische Schnitthöheneinstellung [12] Kompatible Geräte (Typen) [13] Mähwerk-Ersatzteilnummern [14] (**) Bei den 2WD-Modellen müssen die Gegengewichte auf den Hinterrädern angebracht werden. [15] (***) Das Modell Park 420P ist davon ausgenommen.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Διαστάσεις [3] A = Μήκος [4] B = Ύψος [5] C = Πλάτος [6] Βάρος [7] Ελάχιστο ύψος κοπής [8] Μέγιστο ύψος κοπής [9] Πλάτος κοπής [10] Χειροκίνητη ρύθμιση του ύψους κοπής [11] Ηλεκτρική ρύθμιση του ύψους κοπής [12] Συμβατά μηχανήματα (Type) [13] Κωδικοί ανταλλακτικών συστημάτων κοπής [14] (**) Για τα μοντέλα 2WD, είναι υποχρεωτική η χρήση αντιβάρων στους πίσω τροχούς. [15] (***) Εξαιρείται το μοντέλο Park 420 P.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Overall dimensions [3] A= Length [4] B= Height [5] C= Width [6] Weight [7] Min. cutting height [8] Max. cutting height [9] Cutting width [10] Cutting height manual adjustment [11] Cutting height electric adjustment [12] Compatible machines (Type) [13] Spare cutting-means assy codes [14] (**) For 2WD models, it is mandatory to install counterweights on the rear wheels. [15] (***) Park 420 P model excluded.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Dimensiones [3] A = Longitud [4] B = Altura [5] C = Anchura [6] Peso [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Anchura de corte [10] Ajuste manual de la altura de corte [11] Ajuste eléctrico de la altura de corte [12] Máquinas compatibles (tipo) [13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio [14] (**) Para los modelos 2WD, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras. [15] (***) Modelo Park 420 P excluido.
[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Üldmõõtmed [3] A = Pikkus [4] B = Kõrgus [5] C = Laius [6] Mass [7] Minimaalne lõikekõrgus [8] Maksimaalne lõikekõrgus [9] Lõikelaius [10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine [11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine [12] Ühilduvad masinad (Tüüp) [13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid [14] (**) Kahe rattaveoliste mudelitele on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud. [15] (***) Välja arvatud mudel Park 420 P.	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Mitat [3] A = pituus [4] B = korkeus [5] C = Leveys [6] Massa [7] Pienin leikkuukorkeus [8] Suurin leikkuukorkeus [9] Leikkuuleveys [10] Käsiikäyttöinen leikkuukorkeuden säätö [11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö [12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi) [13] Koodit leikkaus laitteet osat [14] (**) 2WD-malleissa on pakollista asentaa vastapainot takapyöriin. [15] (***) Park 420 P -mallia lukuun ottamatta.
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Dimensions d'encombrement [3] A= Longueur [4] B = Hauteur [5] C = Largeur [6] Masse [7] Hauteur de coupe minimale [8] Hauteur de coupe maximale [9] Largeur de coupe [10] Réglage manuel de la hauteur de coupe [11] Réglage électrique de la hauteur de coupe [12] Machines compatibles (Type) [13] Codes dispositifs de coupe détachés [14] (**) Pour les modèles 2WD, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière. [15] (***) Modèle Park 420 P exclu.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Ukupne dimenzije [3] A = Duljina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Težina [7] Minimalna visina rezanja [8] Maksimalna visina rezanja [9] Širina reza [10] Ručno podešavanje visine rezanja [11] Električno podešavanje visine rezanja [12] Kompatibilni strojevi (Vrsta) [13] Šifre rezervnih reznih kucišta [14] (**) Za modele na dva kotača obavezna je montaža protutegeta na stražnjim kotačima. [15] (***) Osim za model Park 420 P.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Helyfoglalás [3] A = Hosszúság [4] B = Magasság [5] C = Szélesség [6] Súly [7] Minimális vágásmagasság [8] Maximális vágásmagasság [9] Vágásszélesség [10] Manuálisan állítható vágási magasság [11] Elektromosan állítható vágási magasság [12] Kompatibilis gépek (típus) [13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok [14] (**) A 2WD modellek esetében kötelező ellensúlyokat szerelni a hátsó kerekre. [15] (***) A Park 420 P modell kizárva.	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Kėbulio išmatavimai [3] A = Ilgis [4] B = Aukštis [5] C = Plotis [6] Svoris [7] Minimalus pjovimo aukštis [8] Maksimalus pjovimo aukštis [9] Pjovimo plotis [10] Rankinis pjovimo aukščio reguliavimas [11] Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimas [12] Suderinamos mašinos (Tipas) [13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai [14] (**) 2WD modeliuose privaloma sumontuoti atsvaras ant galinių ratų. [15] (***) Išskyrus „Park 420 P“ modelį.
[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav [14] (**) 2WD modeliēm obligāti jāuzstāda atsvari uz aizmugurējiem riteniem. [15] (***) Izņemot modeli "Park 420 P".	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Димензии на зафатнина [3] А = Должина [4] В = Висина [5] С = Ширина [6] Тежина [7] Минимална висина на косење [8] Максимална висина на косење [9] Ширина на косење [10] Рачна регулација на висината на косењето [11] Електрична регулација на висината на косењето [12] Компатибилни машини (тип) [14] (**) За моделите со погон на две тркала, задолжително е инсталирање на рамнотежа на задните тркала. [15] (***) Не важи за моделот Park 420 P.
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Buitenafmetingen [3] A = Lengte [4] B = Hoogte [5] C = Breedte [6] Gewicht [7] Minimum maaihoogte [8] Maximum maaihoogte [9] Maaibreedte [10] Handmatige instelling maaihoogte [11] Elektrische instelling maaihoogte [12] Compatibele machines (type) [13] Codes vervangende maai-inrichtingen [14] (**) Voor de 2WD modellen is het verplicht om tegengewichten op de achterwielen te installeren. [15] (***) Model Park 420 P uitgesloten.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Utvendige mål [3] A = Lengde [4] B = Høyde [5] C = Breedde [6] Maskinens totalvekt [7] Min. klippehøyde [8] Maks. klippehøyde [9] Klippebredde [10] Manuell innstilling av klippehøyde [11] Elektrisk innstilling av klippehøyde [12] Kompatible maskiner (type) [13] Koder for utskiftbare klipperedskaper [14] (**) For 2WD-modellene, er det påbudt å installere motvekt på bakhjulene. [15] (***) Med unntak av 420 P-modellen.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Wymiary [3] A = Długość [4] B = Wysokość [5] C = Szerokość [6] Ciężar [7] Minimalna wysokość cięcia [8] Maksymalna wysokość cięcia [9] Szerokość cięcia [10] Regulacja manualna wysokości cięcia [11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia [12] Kompatybilne maszyny (Typ) [13] Kody wymiennych agregatów tnących [14] (**) W przypadku modelu 2WD konieczne jest zamontowanie przeciwwagi na tylnych kołach. [15] (***) Z wyłączeniem modelu Park 420 P.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Dimensões de delimitação [3] A = Comprimento [4] B = Altura [5] C = Largura [6] Massa [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Largura de corte [10] Regulação manual da altura de corte [11] Regulação elétrica da altura de corte [12] Máquinas compatíveis (Tipo) [13] Códigos dispositivos de corte de substituição [14] (**) Para os modelos 2WD, é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas traseiras. [15] (***) Modelo Park 420 P excluído.
[1] RO - DATE TEHNICE [2] Dimensiuni de gabarit [3] A = Lungimea [4] B = Înălțimea [5] C = Lățimea [6] Masa [7] Înălțime de tăiere minimă [8] Înălțime de tăiere maximă [9] Lățime de tăiere [10] Reglare manuală a înălțimii de tăiere [11] Reglare electrică a înălțimii de tăiere [12] Mașini compatibile (Type) [13] Coduri dispozitive de tăiere de schimb [14] (**) Pentru modele 2X4, este obligatorie instalarea unor contragreutăți pe roțile din spate. [15] (***) Cu excepția modelului Park 420 P.	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Габаритные размеры [3] A = Длина [4] B = Высота [5] C = Ширина [6] Масса [7] Минимальная высота стрижки [8] Максимальная высота стрижки [9] Ширина стрижки [10] Ручная регулировка высоты стрижки [11] Электрическая регулировка высоты стрижки [12] Совместимые машины (Тип) [13] Коды запасных режущих устройств [14] (**) Для моделей 2WD необходимо установить грузики на задние колеса. [15] (***) Кроме модели Park 420 P.
[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Vonkajšie rozmery [3] A = Dĺžka [4] B = Výška [5] C = Šírka [6] Hmotnosť [7] Minimálna výška kosenia [8] Maximálna výška kosenia [9] Šírka kosenia [10] Manuálne nastavenie výšky kosenia [11] Elektrické nastavenie výšky kosenia [12] Kompatibilné stroje (Typ) [13] Kódy náhradných kosiacich zariadení [14] (**) Pre modely 2WD je povinné montovať vyvažovacie závažia na zadné kolesá. [15] (***) Neplatí pre model Park 420 P.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav [14] (**) Za modele z dvokolesnim pogonom obvezno namestite protiuteži na zadnja kolesa. [15] (***) Razen za model Park 420 P.

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava [14] (**) Za modele sa pogonom na dva točka, obavezno instalirajte protivtegove na zadnjim točkovima. [15] (***) Ne važi za model Park 420 P.	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Dimensioner [3] A = Längd [4] B = Höjd [5] C = Bredd [6] Vikt [7] Minsta klipphöjd [8] Altezza di taglio massima [9] Klippbredd [10] Manuell klipphöjdsinställning [11] Elektrisk klipphöjdsinställning [12] Kompatibla maskiner (Typ) [13] Koder för knivreservdelar [14] (**) För modeller 2WD är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen. [15] (***) Gäller inte modellen Park 420 P.
[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Genel ebatlar [3] A = Uzunluk [4] B = Yükseklik [5] C = Genişlik [6] Kütle [7] Asgari kesim yüksekliği [8] Azami kesim yüksekliği [9] Kesim genişliği [10] Kesim yüksekliğinin manuel ayarı [11] Kesim yüksekliğinin elektrikli ayarı [12] Uyumlu makineler (Tip) [13] Yedek kesim düzeni kodları [14] (**) 2 tekerlekten çekişli modeller için, arka tekerleklerle karşı ağırlık takmak zorunludur. [15] (***) Park 420 P modeli hariçtir.	



ÍNDICE

1. INFORMACIÓN GENERAL	1
2. NORMAS DE SEGURIDAD	2
2.4 Mantenimiento, almacenamiento y transporte.....	3
3. CONOCER LA MÁQUINA	3
3.1 Descripción máquina y uso previsto.....	3
3.2 Señales de seguridad	4
3.3 Etiqueta de identificación	4
3.4 Componentes principales	5
4. MONTAJE.....	5
4.1 Desembalaje	5
4.2 Acoplamiento del equipo de dispositivos de corte al tractor cortacésped	5
4.3 Desacoplamiento del equipo de corte del tractor cortacésped	6
5. MANDOS DE CONTROL	6
5.1 Ajuste de la altura de corte.....	6
5.2 Palancas de desenganche de los brazos de soporte	7
5.3 Palancas de desenganche «Quick Flip»	7
6. USO DE LA MÁQUINA	7
6.1 Operaciones preliminares	7
6.2 Control de seguridad.....	7
6.3 PUESTA EN MARCHA / ACTIVIDAD	7
6.4 Después del uso	7
7. MANTENIMIENTO ORDINARIO	7
7.1 Información general	7
7.2 Posición de limpieza y mantenimiento ..	8
7.3 Tuercas y tornillos de fijación	8
7.4 Limpieza.....	8
7.5 Lubricación.....	8
8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO.....	9
8.1 Control y sustitución de los dispositivos de corte.....	9
8.2 Control y sustitución de la correa de transmisión de los dispositivos de corte ..	9
9. ALMACENAMIENTO	9
10. ASISTENCIA Y REPARACIONES	9
11. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE	10
12. COBERTURA DE LA GARANTÍA	10
13. TABLA DE MANTENIMIENTOS	10
14. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS	10

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen información de especial importancia a fines de seguridad o de funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

NOTA o IMPORTANTE ofrece informaciones u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, con la intención de no dañar la máquina o causar daños.

El símbolo  indica un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos marcados con un recuadro de puntos grises indican características opcionales que no están presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior" "posterior", "derecha" e "izquierda" se entienden referidas a la posición del operador conduciendo.

1.2 REFERENCIAS

1.2.1 Figuras

Las figuras en estas instrucciones de uso están numeradas 1, 2, 3 y así sucesivamente. Los componentes indicados en las figuras se indican con las letras A, B, C, y así sucesivamente. Una referencia al componente C en la figura 2 se indica con la indicación: "Ver fig. 2.C" o simplemente "(Fig. 2.C)". Las figuras son indicativas. Las piezas reales pueden variar respecto a aquellas representadas.

1.2.2 Títulos

El manual está dividido en capítulos y párrafos. El título del párrafo "2.1 Preparación" es un subtítulo de "2. Normas de seguridad". Las referencias a títulos o párrafos están señaladas

con la abreviación cap. o párr. y el número correspondiente. Ejemplo: “cap. 2” o “párr. 2.1”.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

2.1 PREPARACIÓN

 **Antes de utilizar esta máquina, leer atentamente el manual de instrucciones del equipo en el que se va a instalar.**

El presente capítulo, Normas de seguridad, solo hace referencia al dispositivo intercambiable. Para más información sobre las normas de seguridad del tractor cortacésped de corte frontal, consultar el manual de instrucciones correspondiente.

 **Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar la máquina rápidamente. El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones puede causar incendios y/o graves lesiones.**

- Nunca permita que usen la máquina niños o personas que no estén debidamente familiarizados con las instrucciones. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- No utilice la máquina si el usuario estuviera cansado o se encontrase mal, o hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas para sus capacidades de reflejos y atención.
- No transportar niños u otros pasajeros.
- Recuerde que el operador o el usuario es el responsable por los accidentes y daños no previstos que pudieran ocasionarse a personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de la evaluación de los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros, especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.
- En caso de ceder o prestar la máquina a otras personas, asegúrese de que el usuario haya leído las instrucciones de uso del presente manual.

2.2 OPERACIONES PRELIMINARES

Dispositivos de protección individual (DPI)

- Usar indumentaria adecuada, calzado de trabajo resistente con suela antideslizante y pantalones largos. No utilice la máquina con los pies descalzos o con sandalias abiertas. Usar cascos de protección para los oídos.

- Llevar guantes de trabajo en todas las situaciones de riesgo para las manos.
- No lleve bufandas, camisas, collares, pulseras, ropa con volantes o lazos, corbatas o accesorios colgantes o anchos que puedan engancharse en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.
- Recójase el pelo largo adecuadamente.

Zona de trabajo / Máquina

- Inspeccionar a fondo toda la zona de trabajo y eliminar todo lo que podría lanzar la máquina o dañar el dispositivo de corte/órganos giratorios (piedras, ramas, alambres, huesos, etc.).

2.3 DURANTE EL USO

Zona de trabajo

- No use la máquina en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Contactos eléctricos o roces mecánicos pueden generar chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- Trabajar sólo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad.
- Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo. Los niños deben estar siempre vigilados por un adulto.
- Evitar trabajar en la hierba mojada, bajo la lluvia y con riesgo de tormentas, especialmente con probabilidad de relámpagos.
- Prestar especial atención a las irregularidades del terreno (cambios de rasante, cunetas), a las pendientes, a los peligros con frecuencia escondidos y a la presencia de posibles obstáculos que puedan limitar la visibilidad.
- Prestar mucha atención cerca de barrancos, acequias o diques. La máquina puede volcar si una rueda sobrepasa un borde o si el borde cede.
- Prestar especial atención en los terrenos pendientes donde se requiere especial atención para evitar vuelcos o pérdida de control de la máquina. Las principales causas de pérdida de control son:
 - Falta de adherencia de las ruedas
 - Velocidad excesiva
 - Frenado inadecuado
 - Máquina inadecuada para el uso
 - Ignorancia de los efectos que pueden derivar de las condiciones del terreno
 - Uso incorrecto como vehículo de arrastre.

Comportamientos

- Mantenga siempre las manos y pies lejos del dispositivo de corte, tanto durante el arranque como durante el uso de la máquina.

- Atención: el elemento de corte sigue girando durante unos segundos también después de su desactivación o después del apagado del motor
- Prestar atención al grupo de dispositivos de corte con más de un dispositivo de corte, pues un dispositivo de corte en rotación puede determinar la rotación de los demás.
- Desconectar el dispositivo de corte o la toma de fuerza y colocar el dispositivo de corte en la posición más alta:
 - Durante los desplazamientos entre las zonas de trabajo
 - Al atravesar superficies no herbosas
-  En el caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor, alejar la máquina para no provocar otros daños; en el caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, activar inmediatamente los procedimientos de primeros auxilios más adecuados para la situación e ir a un Centro de Salud para recibir atención. Retirar cuidadosamente los residuos que podrían causar daños o lesiones a personas o animales si no se les advirtiera.

Limitaciones para el uso

- No utilizar la máquina en ausencia de las debidas protecciones, o en caso de que estas se encontraran deterioradas o mal colocadas.
- No desconectar, desactivar, quitar ni manipular los sistemas de seguridad/ microinterruptores presentes.

2.4 MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Efectuar un regular mantenimiento y un correcto almacenamiento preserva la seguridad de la máquina y el nivel de sus prestaciones.

 **No utilizar jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas.. Las piezas averiadas o deterioradas deben ser sustituidas y jamás reparadas. Utilizar exclusivamente repuestos originales: el uso de recambios no originales y/o no montados correctamente pone en peligro la seguridad de la máquina, puede causar accidentes o lesiones personales y exime al Fabricante de toda obligación y responsabilidad.**

Mantenimiento

- Durante las operaciones de regulación de la máquina, prestar mucha atención para evitar que queden atrapados los dedos entre el dispositivo de corte y las partes fijas de la máquina.

Almacenamiento

- Para reducir el riesgo de incendio, no dejar contenedores con materiales de desecho dentro de una habitación.

Desplazamiento y Transporte

- Si la máquina debe ser transportada en un camión o en un remolque, utilizar rampas de acceso de resistencia, anchura y longitud adecuadas.
- Cuando se transporta la máquina con un medio de transporte, es necesario:
 - cargar la máquina, empujando y usando un número adecuado de personas;
 - colocarla de manera que no sea un peligro para nadie
 - sujetarla firmemente en el medio de transporte mediante cables o cadenas para evitar el vuelco con posible daño

2.5 RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar causar molestias a los vecinos. Utilizar la máquina solo en horarios razonables (no por la mañana temprano o por la noche, cuando puede resultar molesto).
- Siga escrupulosamente las normas locales para la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los especiales centros de recogida que proveerán al reciclaje de los materiales
- En el momento de deshacerse de la máquina, no la abandone en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; deberá contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

3. CONOCER LA MÁQUINA

3.1 DESCRIPCIÓN MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es un equipo de dispositivos de corte intercambiable.

Se trata de un equipo de jardinería intercambiable conectado a otra máquina, en este caso un tractor cortacésped de corte frontal, del que recibe la motorización y el soporte.

3.1.1 Uso previsto

Este equipo de corte se ha proyectado y fabricado para el corte de hierba.

En general esta máquina puede:

- cortar la hierba, desmenuzarla y colocarla en el terreno (efecto «mulching»)
- cortar la hierba y descargarla en el suelo por la parte posterior

3.1.2 Uso inadecuado

Cualquier tipo de uso, no conforme con aquellos indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):

- transportar en la máquina otras personas, niños o animales;
- empujar cargas;
- accionar los dispositivos de corte en los tramos sin hierba.

IMPORTANTE El uso impropio de la máquina comporta la invalidación de la garantía y que el Fabricante decline toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.

3.1.3 Tipología de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Esta máquina está destinada para uso no profesional.

IMPORTANTE La máquina debe ser utilizada por un solo operador.

3.2 SEÑALES DE SEGURIDAD

En la máquina aparecen diferentes símbolos (fig. 3). Su función es la de recordar al operador que utilice la máquina con la atención y cautela necesarias. Significado de los símbolos:



¡ATENCIÓN! Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo.



¡ATENCIÓN! Prestar atención a los objetos presentes en la zona de trabajo. Prestar atención a las personas presentes en las inmediaciones.

¡ATENCIÓN! Quitar la llave y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.

¡ATENCIÓN! No colocar las manos ni los pies debajo de la protección con el equipo en marcha.

IMPORTANTE Las etiquetas adhesivas estropeadas o ilegibles deben ser sustituidas. Pedir nuevas etiquetas al centro de asistencia autorizado.

3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN

La etiqueta de identificación indica los siguientes datos (fig. 1):

1. Marca
2. Dirección del fabricante
3. Modelo
4. Tipo de máquina
5. Definición del accesorio
6. Peso en kg
7. Año de fabricación
8. Número de matrícula
9. Código del artículo
10. Marca CE de conformidad

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la portada.

IMPORTANTE Utilizar los datos de identificación indicados en la etiqueta de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado.

IMPORTANTE El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en las últimas páginas del manual.

3.4 COMPONENTES PRINCIPALES

La máquina está constituida por los siguientes componentes principales (fig. 1):

- A. Bastidor de soporte
- B. Brazos de soporte
- C. Protección de tela
- D. Bastidor de soporte de la protección de tela
- E. Ruedas
- F. Palancas de desenganche «Quick Flip»
- G. Palanca de desenganche de los brazos
- H. Correa de transmisión dispositivos de corte
- I. Indicador altura de corte
- J. Conector del cable eléctrico
- K. Dispositivos de corte

Componentes en el tractor cortacésped de corte frontal:

- L. Soportes con desenganche rápido
- M. Gancho para elevación de accesorios
- N. Toma de corriente

4. MONTAJE

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

Por motivos de almacenamiento y transporte, algunos componentes de la máquina no se ensamblan directamente en fábrica, sino que se deben montar después de la remoción del embalaje, siguiendo las instrucciones descritas a continuación.

 **Para desembalar y terminar el montaje, se debe disponer de una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes. Se recomienda siempre emplear las herramientas apropiadas. No utilice la máquina antes de haber seguido todas las indicaciones de la sección "MONTAJE".**

 **Emplear guantes de protección.**

4.1 DESEMBALAJE

1. Abrir el embalaje con atención para no perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, por ejemplo estas instrucciones.
3. Extraer de la caja todos los componentes no montados.

4. Extraer la máquina de la caja.
5. Eliminar la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

4.2 ACOPLAMIENTO DEL EQUIPO DE DISPOSITIVOS DE CORTE AL TRACTOR CORTACÉSPED

El equipo de corte se acopla al tractor cortacésped mediante los siguientes elementos.

- Los soportes fijados en las ruedas anteriores
- La cadena que se coloca en el gancho de elevación de accesorios
- La correa de transmisión de los dispositivos de corte (montada previamente en el equipo de corte)
- El bastidor de soporte de la protección de tela

4.2.1 Acoplamiento interfaz de conexión para protección de la correa

1. Extraer los dos tornillos (fig. 4.A) situados en la parte frontal del tractor.
2. Colocar la interfaz de soporte del bastidor (fig. 4.B) y fijarla atornillando los dos tornillos (4.A).

4.2.2 Ajuste predeterminado

El ajuste predeterminado del equipo de corte prevé una elevación del borde posterior de 5 mm respecto al borde anterior. Esto significa que el equipo de corte se encuentra inclinado hacia adelante.

Para regular la altura del equipo de corte:

1. Retirar el clip (fig. 5.A) que se encuentra en el perno (fig. 5.B) con la ayuda de un destornillador.
2. Regular la altura del perno (fig. 6.A) e introducir el clip en uno de los orificios (fig. 6.B), colocándolo como se muestra en la imagen (fig. 6.C):
 - Para máquinas con ruedas de 17 pulgadas: colocar el perno en el orificio más alto.
 - Para máquinas con ruedas de 16 pulgadas: colocar el perno en el orificio central.
3. Realizar el ajuste en ambos brazos de soporte del equipo de corte.

4.2.3 Enganche a los soportes con desenganche rápido fijados en las ruedas

IMPORTANTE Para las siguientes operaciones, consultar el manual de instrucciones de la máquina y del soporte.

1. Comprobar que los soportes con desenganche rápido estén instalados en la máquina y en los brazos del equipo de corte.
2. Colocar el equipo de corte delante del tractor cortacésped.
3. Girar los soportes con desenganche rápido y colocarlos en posición abierta (fig. 7.A).
4. Levantar y apoyar la parte inferior (fig. 7.B) de la abrazadera de enganche al perno (fig. 7.C) por ambos lados.
5. Acoplar la abrazadera de enganche (fig. 8.A) al perno (fig. 8.B) por ambos lados.

4.2.4 Enganche correa de transmisión de los dispositivos de corte

• Modelos 4WD

1. Sujetar la palanca del tensor con la mano izquierda (fig. 9.A) y tirar hacia el exterior.
2. Con la mano derecha, pasar la correa por la polea (fig. 9.B).
3. Pasar la correa por la polea (9.C) del tensor mientras se suelta la tensión y el agarre.

• Modelos 2WD

1. Sujetar la palanca del tensor con la mano izquierda (fig. 9.A) y tirar hacia el exterior.
 2. Con la mano derecha, pasar la correa por la polea (fig. 9.B).
 3. Pasar la correa por la polea (9.C) del tensor mientras se suelta la tensión y el agarre.
6. Completar el enganche girando los soportes de desenganche rápido con un pie hasta la posición de cierre (fig. 8.C) y colocar el pasador (fig. 8.D).

4.2.5 Montaje de la protección de tela

1. Introducir los dos enganches (fig. 11.A) presentes en los extremos del bastidor de soporte (fig. 11.B) en las clavijas (fig. 11.C).
2. Colocar el bastidor de soporte (fig. 12.A) bajo la interfaz (fig. 12.B) y fijarla ajustando los dos tornillos (fig. 12.C).

4.2.6 Enganche al elevador de accesorios

El equipo de corte se engancha a la palanca de elevación de accesorios (fig. 13.A) de la máquina principal a través de un resorte con cadena y un gancho. El gancho de acoplamiento (fig. 13.B) sirve para la posición de trabajo y se puede desplazar por los eslabones de la cadena para regular la fuerza de elevación.

4.2.7 Conexión del conector del cable eléctrico

Enchufar el conector (fig. 14.B) a la toma (fig. 14.A).

4.3 DESACOPLAMIENTO DEL EQUIPO DE CORTE DEL TRACTOR CORTACÉSPED

Para desmontar correctamente el equipo de corte, seguir los siguientes pasos en el orden indicado.

1. Desenchufar el cable de la máquina (fig. 14.B).
2. Desenganchar la cadena de la «palanca de elevación de accesorios» (fig. 13.A) quitando el gancho (fig. 13.B).
3. Extraer la protección de tela quitando los tornillos (fig. 12.C)
4. Retirar el pasador (fig. 8.D) y girar los soportes con desenganche rápido hasta su posición abierta (fig. 7.A).
5. Aflojar y desenganchar la correa de transmisión como se indica a continuación:

• Modelos 4WD

- Sujetar la palanca del tensor con la mano izquierda (fig. 9.A) y tirar hacia el exterior.
- Con la mano derecha, sacar la correa de la polea (fig. 9.C).
- Extraer la correa de la polea (fig. 9.B) de la máquina.

• Modelos 2WD

- Sujetar la palanca del tensor con la mano izquierda (fig. 10.A) y tirar hacia el exterior.
- Con la mano derecha, sacar la correa de la polea (fig. 10.C).
- Extraer la correa de la polea (fig. 10.B) de la máquina.

6. Levantar las abrazaderas de enganche de los soportes con desenganche rápido (fig. 7.B) y separar el equipo de corte del tractor cortacésped de corte frontal.

5. MANDOS DE CONTROL

5.1 AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

 **Realizar las operaciones de ajuste con los dispositivos de corte detenidos.**

5.1.1 Regulación eléctrica de la altura de corte

La altura de corte se puede regular de forma infinitesimal activando el interruptor de regulación eléctrica de la altura de corte, que se encuentra en el tractor cortacésped. El indicador de altura de corte (fig. 1 I) muestra la altura regulada.

IMPORTANTE Para activar la regulación eléctrica es necesario enchufar el conector del cable eléctrico del equipo de corte a la toma (fig. 14 A) del tractor cortacésped de corte frontal.

5.2 PALANCAS DE DESENGANCHE DE LOS BRAZOS DE SOPORTE

Las palancas de desenganche (fig. 1.G) de los brazos de soporte permiten desenganchar la parte posterior del equipo de corte de los brazos de soporte y bajarlo. Desde esta posición se puede levantar el equipo de corte hasta la posición de limpieza y mantenimiento (cap. 7.2).

5.3 PALANCAS DE DESENGANCHE «QUICK FLIP»

Las palancas de desenganche «Quick Flip» (fig. 1.F) ofrecen la posibilidad de bajar rápidamente el equipo de corte de la posición de limpieza y mantenimiento (cap. 7.2).

6. USO DE LA MÁQUINA

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

La hierba se puede cortar de dos maneras:

- cortar la hierba, desmenuzarla y colocarla en el terreno (efecto «mulching»)
- cortar la hierba y descargarla en el suelo por la parte posterior

A la entrega del equipo de corte, este viene preparado para el «mulching»

Para descargar la hierba por la parte posterior del equipo de corte:

- Aflojar y quitar la manija (fig. 15.A) que fija el deflector (fig. 15.B)
- Extraer el deflector (fig. 15.B).

- Guardar la manija y el deflector para su futuro uso.

6.2 CONTROL DE SEGURIDAD

Efectuar las siguientes operaciones para comprobar la seguridad y verificar que los resultados correspondan a lo indicado en las tablas.

 **Efectuar siempre el control de seguridad antes del uso.**

6.2.1 Control general

Objeto	Resultado
Cables eléctricos,	Todo el aislamiento intacto. Ningún daño mecánico.
Tornillos en el accesorio y en los dispositivos de corte	Bien apretados (no sueltos)
Protección de tela	Colocado correctamente
Conducción de prueba con dispositivos de corte acoplados (consultar el manual de instrucciones de la máquina)	Ninguna vibración anómala. Ningún ruido anómalo.

6.2.2 Test de funcionamiento de la máquina

Para estas operaciones, consultar las instrucciones correspondientes en el manual del tractor cortacésped de corte frontal.

6.3 PUESTA EN MARCHA / ACTIVIDAD

Para estas operaciones, consultar las instrucciones correspondientes en el manual del tractor cortacésped de corte frontal.

6.4 DESPUÉS DEL USO

- Efectuar la limpieza (párr. 7.4).
- Comprobar que la máquina no presente daños. Contactar con el centro de asistencia autorizado.

7. MANTENIMIENTO ORDINARIO

7.1 INFORMACIÓN GENERAL

IMPORTANTE Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar

minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

⚠ Las operaciones de control y mantenimiento han de efectuarse con la máquina parada y el motor apagado. Quitar la llave y leer las instrucciones relativas antes de iniciar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.

⚠ Utilizar indumentaria adecuada, guantes y gafas para las operaciones de mantenimiento.

- Las frecuencia y los tipos de intervención se resumen en la "Tabla de mantenimientos". La tabla tiene el objeto de ayudarle a mantener eficiente y segura su máquina. En esta se enumeran las principales intervenciones y la frecuencia prevista para cada uno de estos. Efectuar la relativa acción según el término que se verifica.

IMPORTANTE *Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual deben ser efectuadas por su Vendedor o por un Centro especializado.*

7.2 POSICIÓN DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Activar el freno de estacionamiento para evitar el desplazamiento de la máquina (consultar también el manual de instrucciones del tractor cortacésped de corte frontal).
2. Desenchufar el conector del cable eléctrico de la máquina (fig. 14.A).
3. Desacoplar la parte posterior del equipo de corte:
 - Agarrarlo por el punto (fig. 16.A) y levantarlo ligeramente.
 - Girar la palanca de desenganche de los brazos de soporte (fig. 16.B) y bajar lentamente el equipo de corte.
 - Realizar la operación en ambos lados.
4. Sujetar el borde anterior del equipo de corte (fig. 17.A) y levantarlo lentamente hasta llegar a la altura máxima, momento en el que se escuchará un «clíc». El equipo de corte queda bloqueado en posición de limpieza y mantenimiento (fig. 18).
5. Asegurarse de que los dos sistemas de bloqueo (fig. 18.A) estén enganchados y que el equipo de corte se encuentre en posición estable.
6. Realizar las operaciones de mantenimiento en los dispositivos de corte.

⚠ La máquina está dotada de un sistema de seguridad que impide el acoplamiento de los dispositivos de corte cuando se encuentran en posición de limpieza y mantenimiento.

Queda terminantemente prohibido acoplar los dispositivos de corte cuando el equipo de corte se encuentre en posición de limpieza y mantenimiento.

Para volver a colocar el equipo de corte en posición de trabajo;

7. Sujetar el borde anterior del equipo de corte y levantarlo ligeramente.
8. Presionar las dos palancas de desenganche «Quick Flip» (fig. 19.A) para desenganchar los dos sistemas de bloqueo (fig. 18.A) y bajar lentamente el equipo de corte acompañándolo con las manos.
9. Enganchar la parte posterior del equipo de corte elevándolo ligeramente por un lado y girando la palanca de desenganche de los brazos de soporte (fig. 20.A). Realizar la operación en ambos lados.
10. Cuando se haya efectuado la limpieza con agua, poner en marcha la máquina y los dispositivos de corte para evitar que el agua penetre en los cojinetes provocando daños.
11. Enchufar el conector (fig. 14.B) a la toma (fig. 14.A).

7.3 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Mantener apretados tuercas y tornillos para asegurarse de que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento.
- Comprobar con regularidad que las tuercas de fijación de la boca de descarga estén bien apretadas.

7.4 LIMPIEZA

- Colocar el equipo de corte en posición de lavado.
- Limpiar cuidadosamente la parte inferior del equipo de corte con un cepillo y agua.

IMPORTANTE *No emplear agua a alta presión. Podría causar daños en los componentes eléctricos.*

- Si la pintura presentara partes rayadas o desconchadas, repararlas cuando la superficie esté completamente limpia y seca.

7.5 LUBRIFICACIÓN

Todos los puntos indicados en la siguiente tabla deben lubricarse cada 50 horas de funcionamiento y después de cada lavado.

Objeto	Acción
Eje de las ruedas (fig. 21.A)	2 boquillas de lubricación Utilizar un engrasador con grasa universal

8. MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

8.1 CONTROL Y SUSTITUCIÓN DE LOS DISPOSITIVOS DE CORTE

NOTA *Un dispositivo de corte mal afilado arranca el césped y causa el amarilleo del prado.*

⚠ Todas las operaciones relacionadas con los dispositivos de corte (desmontaje, afilado, equilibrado, reparación, montaje y/o sustitución) son tareas que requieren tanto una competencia específica como el empleo de equipos especiales; por razones de seguridad, es necesario que se realicen siempre en un Centro Especializado.

⚠ Sustituir siempre en bloque los dispositivos de corte dañados, doblados o desgastados, junto con los tornillos, para mantener el equilibrio.

IMPORTANTE *Es oportuno que los dispositivos de corte se sustituyan por pares, especialmente en el caso de sensibles diferencias de desgaste.*

IMPORTANTE *Utilizar siempre los dispositivos de corte originales, indicando el código en la tabla "Datos Técnicos".*

Dada la evolución del producto, los dispositivos de corte indicados en la tabla "Datos Técnicos" podrán ser sustituidos por otros, con características análogas de intercambiabilidad y seguridad de funcionamiento.

8.2 CONTROL Y SUSTITUCIÓN DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN DE LOS DISPOSITIVOS DE CORTE

Comprobar que la correa esté intacta y no presente señales de desgaste. En caso de que presentara síntomas de deterioro o desgaste, será necesario sustituirla. Para proceder a la sustitución, contactar con el centro de asistencia autorizado.

9. ALMACENAMIENTO

Quando la máquina debe almacenarse durante un periodo superior a 30 días:

1. Limpiar cuidadosamente el accesorio.
2. Comprobar que el accesorio no presente daños. Llevar a cabo las reparaciones necesarias.
3. Pintar las partes necesarias cuando la pintura se encuentre deteriorada para prevenir la oxidación.
4. Proteger las superficies metálicas expuestas a la oxidación.
5. Guardar el accesorio en ambientes cerrados.
6. Se recomienda guardar la máquina con el equipo de corte en posición de trabajo o de transporte para evitar daños en la correa de transmisión (consultar también el manual de instrucciones del tractor cortacésped de corte frontal)

10. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que se efectúa por el usuario. Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no calificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

- Solo los centros de asistencia autorizados efectúan las reparaciones y el mantenimiento en garantía.
- Los recambios y los accesorios no originales no están aprobados; el uso de recambios y accesorios no originales pone en peligro la seguridad de la máquina y declina al Fabricante de toda obligación o responsabilidad.
- Los recambios originales se suministran en talleres de asistencia y por parte de vendedores autorizados.
- Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

11. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

A la hora de desplazar o transportar el accesorio es necesario:

- Parar la máquina
- Esperar hasta que los dispositivos de corte se detengan completamente
- Regular la altura de corte mínima (párr. 5.1).
- Desacoplar el equipo de corte del tractor (cap. 4.3)
- Deslizarlo con las ruedas (fig. 1.E).

12. COBERTURA DE LA GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación. El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta.

La garantía no cubre los daños debidos a:

- Falta de familiaridad con la documentación adjunta.
- Descuidos.
- Uso y montaje incorrectos o no permitidos.
- Utilización de piezas de recambio no originales.
- Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante.

La garantía no cubre:

- El desgaste normal de los materiales de consumo como correas de transmisión, faros, ruedas, cuchillas, pernos de seguridad y cables.
- Desgaste normal.
- Motores. Son cubiertos por las garantías del fabricante del motor en los términos y en las condiciones especificadas.

El comprador está protegido por las propias leyes nacionales. Los derechos del comprador previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

13. TABLA DE MANTENIMIENTOS

Intervención	Periodicidad		Párrafo
	Primera vez	Sucesivamente cada	
MÁQUINA			
Control de todas las fijaciones	-	Antes de cada uso	7.3
Controles de seguridad / Control de los mandos	-	Antes de cada uso	6.2
Limpieza general y control	-	Después de cada uso	7.4
Control desgaste dispositivos de corte	-	Antes de cada uso	8.1
Control desgaste correa de transmisión	5 horas	25 horas	8.2
Lubricación eje de las ruedas	-	50 horas	7.5

14. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. Vibración anómala durante el funcionamiento	Piezas sueltas o dispositivos de corte deteriorados.	Apretar todos los dispositivos de fijación. Sustituir las partes dañadas en un centro de asistencia autorizado.
	El equipo de corte está lleno de hierba	Limpiar el equipo de dispositivos de corte
2. Corte irregular	Ineficiencia de los dispositivos de corte	Contacte con su Distribuidor
	Velocidad de avance elevada con relación a la altura de la hierba que cortar	Disminuir la velocidad de avance y/o aumentar la altura del corte (párr. 5.1)
		Esperar a que la hierba se seque
3. Los dispositivos de corte no se acoplan o no se paran tempestivamente cuando se desacoplan	Problemas con el sistema de acoplamiento o con la correa de transmisión de dispositivos de corte	Contactar con el centro de asistencia autorizado.

Si los problemas perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar con su Distribuidor.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio**
(accessorio intercambiabile) / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 95CP E QF, 100C E, 100C E QF,
105C E, 105C E QF, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

- d) Motore /

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018
EN 50581:2012

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY